

INTERKULTURA  
Verlag



Leseprobe

## Lexikon der Arbeitswelt Deutsch-Tigrinisches Nachschlagwerk

ዓለም ስራሕ መዝገብ-ቃላት ጀርመንኛ-ትግርኛ  
አማካሪ ንዓለም ጥያቄ  
ጀርመንኛ-ትግርኛ

## unverkäufliche Leseprobe aus:

### Lexikon der Arbeitswelt Deutsch-Tigrinisch S. 4-9

**Preis € (D) 15,00**

Afghanistik Verlag Produktinfos und Shop: [interkulturaverlag.de](http://interkulturaverlag.de)

E-Mail: [info@interkulturaverlag.de](mailto:info@interkulturaverlag.de)

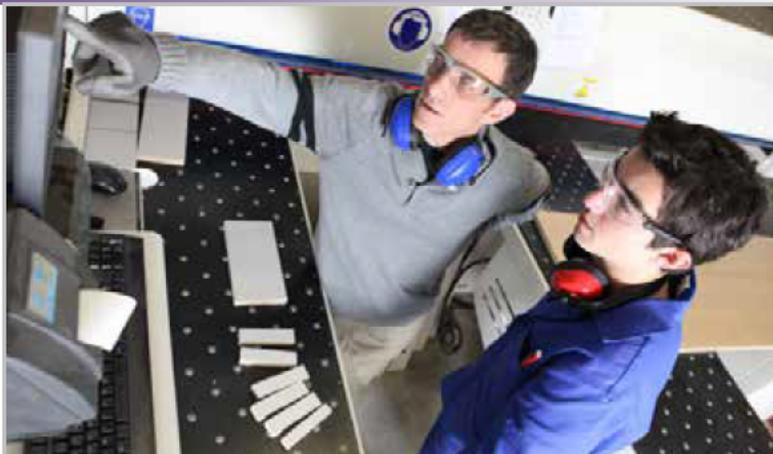
Coverbild: © Rawpixel.com / Shutterstock.com

Das Werk, einschließlich aller seiner Teile, ist urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung ist ohne Zustimmung des Verlages und des Autors unzulässig. Dies gilt insbesondere für die elektronische oder sonstige Vervielfältigung, Übersetzung, Verbreitung und öffentliche Zugänglichmachung. Dies gilt auch für Intranets von Firmen, Schulen und sonstigen Bildungseinrichtungen.

<b>Projektleitung</b>	Noor Nazrabi
<b>Beratung</b>	Intra.Cultur.Consulting.
<b>Umschlaggestaltung</b>	Intra.Cultur.Consulting.
<b>Satz</b>	Intra.Cultur.Consulting.
<b>Übersetzung</b>	Intra.Cultur.Consulting.
<b>ISBN</b>	978-3-96213-220-0

Weitere Informationen und / oder Bestellungen unter [interkulturaverlag.de](http://interkulturaverlag.de) sowie im Buchhandel.





<p>Abfindung, die</p>	<p>Im deutschen Arbeitsrecht ist eine Abfindung eine einmalige Geldzahlung. Sie wird meist von einem Arbeitgeber an einen Arbeitnehmer gezahlt. Diese Abfindung wird ausgezahlt, falls das Arbeitsverhältnis beendet wird und dient als Entschädigung für den Verlust des Arbeitsentgelts.</p>	<p>ኣብ ሕገ ስራሕ ጀርመን ሓንሳብ ዝግበር ክፍሊት ካብ ኣሰራሕ ናብ ሰራሕተኛ እዩ። እዚ ምብታኽ (Abfindung) ብምኽንያት መፈጸምታ ውዕል ስራሕ እዩ ዝኸፈል።</p>	<p>ናይ ምብታኽ ክፍሊት</p>
<p>Abhängigkeit, die</p>	<p>Abhängigkeit bedeutet, dass eine Person finanziell auf eine andere Person angewiesen ist. In der Arbeitswelt beschreibt ein abhängiges Arbeitsverhältnis, dass der Arbeitnehmer seine Leistung für einen Arbeitgeber erbringt und dafür bezahlt wird. Der Arbeitnehmer ist von dem Arbeitgeber anhängig.</p>	<p>ኣደ ሰብ ብገንዘብ ካብ ካልእ ሰብ እንተ ደኣ ዝምርኮስ ኮይኑ ማለት እዩ።</p>	<p>ጽጋቦ</p>
<p>Agentur für Arbeit, die</p>	<p>Die Bundesagentur für Arbeit, kurz BA oder Agentur für Arbeit, ist eine Einrichtung des Öffentlichen Rechtes. Sie ist für alle Leistungen und Maßnahmen im Bezug auf den Arbeitsmarkt zuständig. Sie kümmert sich um Arbeitsvermittlung, Berufsberatung und untersucht die Entwicklungen auf dem Arbeitsmarkt. Sie verwaltet außerdem alle Sozialleistungen der Arbeitslosenversicherung und der Ersatzleistungen für Arbeitnehmer, wie z.B. das Arbeitslosengeld, Insolvenzgeld, oder Kurzarbeitergeld.</p>	<p>ፈደራላዊ ቤት-ጽሕፈት ስራሕ ወግዓዊ ትካል እዩ፤ ንምምሕዳር ከምኡ'ውን ንምልጋስን ምውጋድን ሽቕለተ-ኣልባነት ተሓታቲ እዩ።</p>	<p>ናይ ስራሕ ኤጀንሲ</p>

LESEPROBE | Lexikon der Arbeitswelt |  
 ISBN 978-3-96213-220-0 © Interkulturverlag

<p>Akkord, der</p>	<p>Bei der Akkordarbeit hängt die Bezahlung von der geleisteten Arbeit und nicht von der Arbeitszeit ab. Ein Arbeiter in einer Fabrik wird z.B nicht nach Stunden bezahlt, sondern nach der produzierten Stückzahl. Je höher die Arbeitsleistung, desto mehr Lohn erhält der Arbeiter.</p>	<p>ካብ ዓቕሚ ዘይምርኮስ ምስራሕ እዩ፣ ምኽፋል ከኣ ካብ ዓቕሚ እዩ ዝምርኮስ።</p>	<p>ውህዶ</p>
<p>Aktionsplan, der</p>	<p>Ein Aktionsplan bestimmt ein oder mehrere Maßnahmen, um bestimmter Ziele zu erreichen.</p>	<p>ተግባራዊ ንድፈ ሓደ ወይ ዝያዳ ስጉምታት ዘለዎ መደብ እዩ። ንሱ ሓደ ወይ ዝያዳ ዕላማታት ክሕዝ ይኸእል፣ ግድን ኣይኮነን።</p>	<p>ተግባራዊ ንድፊ</p>
<p>aktueller Rentenwert</p>	<p>Der aktuelle Rentenwert, ist ein Wert zur Berechnung der voraussichtlichen monatlichen Rente eines Versicherten bei einer gesetzlichen Rentenversicherung. Er drückt einen Entgeltpunkt auf dem Rentenkonto in Euro aus. Entgeltpunkt werden während eines Arbeitslebens auf einem Konto angesammelt. Je nach Höhe des Einkommens und der Beiträge, werden Entgeltpunkt auf dem Konto verbucht.</p>	<p>እቲ ናይ ሕጂ ዘሎ መጠን ጥሮታ ብእይሮ ዝተቀመረ ዋጋ ናይ ሓደ ሓፈሻዊ ዋጋ ኣብ ናይ ጀርመን ሕጋዊ ኢንሹራንስ ጥሮታ እዩ። ንሱ ከኣ ኣብ መንጎ እዋን ስራሕ ዝተኣከቡ ነጥብታት/ዋጋታት ኣብ ሓደ ብወርሒ ዝኸፈል ውልቃዊ ጥሮታ ንክቐመር የድሊ እዩ።</p>	<p>ናይ ሕጂ ዘሎ መጠን ጥሮታ</p>
<p>Alleinerziehender, der</p>	<p>Alleinerziehende sind Mütter oder Väter, die ledig oder verwitwet sind oder dauernd getrennt bzw. geschieden sind und somit allein für die Erziehung der Kinder zuständig sind.</p>	<p>በይኖም ዘዕብዩ፣ ዘይተመርዓዉ፣ ዝተፋትሑ ወይ ዝተፈለለዩ፣ ምስ ካልእ ብጹሕ ሰብ ዘይቐመጡ ኣይታት ወይ ኣቦታት እዮም። ግና ምስ ቆልዓኣም ወይ ቆልዑቶም ኩሉ ግዜ ኣብ ዘቤታዊ ማሕበር ክቐመጡ ዝኸእሉ እዮም።</p>	<p>በይኑ ዘዕቢ ወላዲ</p>
<p>Allgemeinverbindlicherklärung, die</p>	<p>Die Allgemeinverbindlicherklärung (AVE) wird im Bereich der Tarifverträge genutzt. Sie bewirkt bei einem Tarifvertrag, dass alle Regelungen des Vertrages Tarifvertrags für alle Arbeitgeber und Arbeitnehmer des Geltungsbereichs des Tarifvertrags verbindlich werden, auch wenn sie zuvor nicht an den Tarifvertrag gebunden waren.</p>	<p>እቲ AVE ሓደ ዓይነት ውዕል ዋጋ እዩ። ብናይ ጀርመን ሕገ ኦቶም ሕጋውያን ልምድታት ናይዚ ውዕል ዋጋ፣ እንተላይ ንዝኾኑ ኣብዚ ውዕል ዘይተኣሳሰሩ ኣስራሕትን ሰራሕተኛታትን ኣብ ውሽጢ ጭብጣውን ቦታውን ዝበቐዕ ከባቢ ናይዚ ውዕል ዋጋ እዛዊ ወይ ግዴታዊ ከም ክኾኑ ተወሲኑ ኣሎ።</p>	<p>ሓፈሻዊ መግለጺ ግዱድነት</p>
<p>Alltagskompetenz, die</p>	<p>Alltagskompetenz ist ein Begriff aus dem Recht der deutschen sozialen Pflegeversicherung. Versicherte mit einer eingeschränkten Alltagskompetenz, das heißt Personen, die ihren Alltag nicht ohne fremde Hilfe bewältigen können, haben einen Anspruch auf besondere Betreuungsleistungen, zusätzliche Pflegeleistungen und häusliche Betreuung.</p>	<p>ስም ናይ ጀርመን ሕብረተሰባዊ/ሶሻል ኢንሹራንስ ክንክን። ብምኽንያት ብርቱዕ ኣድላይነቶም ናይ ሓፈሻዊ ምቕጻጻርን ምእላይን ኣቶም ደረታዊ መዓልታዊ ክእለት ዝብቐዎም ኣብ ኢንሹራንስ ዝኣተዉ ሰባት፣ መሰል ናይ ፍሉይ ክፍሊታት ምእላይ፣ ተወሳኺ ክፍሊታት ክንክን ከምኡውን ዘቤታዊ ምእላይ ኔሩዎም።</p>	<p>መዓልታዊ ክእለት</p>

LESEPROBE | Lexikon der Arbeitswelt |  
ISBN 978-3-96213-220-0 © Interkulturverlag

Altersrente, die	Eine Berufsfachschule ist eine Einrichtung zum Erwerb einer beruflichen Ausbildung. Die Ausbildung dauert ein bis drei Jahre und setzt keine Berufsausbildung oder berufliche Tätigkeit voraus.	ብምኽንያት ዕድመ ዝግበር ጥሮታ (ዕድመ ጥሮታ) ኣብ መንጎ ጥሮታ ዝተነከየ ክእለት ስራሕ ከምኡ'ውን ጥሮታ ሞት፣ ክፍሊት ጥሮታ ናይ ጀርመናዊ ሕጋዊ ኢንሹራንስ ጥሮታ እዩ።	ናይ ዕድመ ጥሮታ
Altersteilzeit, die	Altersteilzeit (ATZ) ist eine besondere Form der Teilzeitarbeit im Alter. Hierbei gelten besondere Vorteile für den Arbeitnehmer, da sowohl die Rente, als auch das Gehalt erhöht werden. Zudem gibt es Vergünstigungen bei der Sozialversicherung und der Steuer.	ዕድመ ክፋላዊ (ATZ) ፍልይ ዝበለ ዓይነት ክፋላዊ ስራሕ ብልዕል ዕድመ እዩ። ዕድመ ክፋላዊ ብገንዘባዊ መዳይ ስራሕ እዩ፣ ምኽንያቱ እቲ ዝኸይድ ዘሎ ደሞዝ ከምኡ'ውን ክፍሊታት ጥሮታ ካብ ኣስራሒ ከውሰኹ እዮም። እቲ ምውሳኽ ብኢንሹራንስ ሶሽያል ነጻ እዩ ከምኡ'ውን ብሕጊ ቀረጽ ረብሓዊ እዩ።	ዕድመ ክፋላዊ
Altersvorsorge, die	Unter Altersvorsorge werden alle Maßnahmen verstanden, die man im Laufe seines Lebens vornehmen kann, um im Alter genügend Geld zu haben. Da ab einem bestimmten Alter die Einnahmen aus der Erwerbstätigkeit wegfallen, ist es wichtig für diese Zeit vorzusorgen, entweder mit einer Rente oder angespartem Geld.	ብዙሓት ስጉምታት ክትገብር ትኽእሉ ሹዑ፣ ኣብ ግዜ ሕይወትካ ገንዘብ ንእዋን ስራሕካ ምስሓለፈ ክትቀጥብ እትኽእል ስጉምታት ሓዙ እዩ። መነባብሮ ምስ ኣረግካ ንክትክእሎ ጥራይ ዘይኮነ፣ እንተላይ ብዝወሓደ ዕዳ ንክትገብር፣ ንሱ ዕላማኡ እዩ።	ክንክን ዕድመ
Angestellter, der	Unter einem Angestellten versteht man einen Arbeitnehmer, der sich meist mit geistigen Aufgaben, beispielsweise im kaufmännischen Bereich, befasst. Man unterscheidet einen Angestellten von einem Arbeiter, bei welchem der Fokus mehr handwerklicher und körperlicher Arbeit liegt.	ብፍልይ ዝበለ መመዘኒታት ካብ ኣስራሒ ዝግምገም ሰራሕተኛ እዩ። እቶም መመዘኒታት ብልምዲ ካብ ሃገራዊ ሕጊ ስራሕ ከምኡ'ውን ሕጊ ሶሽያል እዮም ዝውሰኑ።	ሰራሕተኛ
Anhörungsrecht, das	Das Recht auf eine Anhörung gibt jeder Person das Recht, sich zu bei einem gerichtlichen oder behördlichen Verfahren zu einer Angelegenheit zu äußern.	እዚ መሰል'ዚ ኣብ ሕጋዊ-ደንብን ቤት-ጽሕፈታዊ-ደንብን ጉዳያን እቶም ተሳተፍቲ ብዛዕባ እቲ ውሳኔ ዝተቐረበ ጉዳይ ብጭብግውን ሕጋዊ መዳይ ርእይቶ ንክህቡ ኣማራጺ ይህቦም እዩ።	መሰል ምሃብ ርእይቶ
Anrechnungszeiten, die	Der Begriff stammt aus dem deutschen Rentensystem. Dort sind Anrechnungszeiten bestimmte Zeiträume, in denen keine Rentenbeiträge gezahlt wurden, aber trotzdem in die Berechnung der Rente mit einfließen. Z.B wenn während einer Schwangerschaft oder Krankheit nicht gearbeitet werden kann.	ኣብ ጀርመን ሓደ ብጥሮታ ሕጋዊ ግዜ እዩ፣ ካብ ግዜታት ክፍሊት ከምኡ'ውን ዝበቑዑ ግዜታት ፈሊዩ ዝኾነ ብክፍሊት ነጻ ዝኾነ ግዜ ማለት እዩ።	ዝቅመሩ ዝኸእሉ ግዜታት
Antidiskriminierungsgesetz, das	siehe AGG	AGG ረእ	ሕጊ ጸረ ኢድልዎ

LESEPROBE | Lexikon der Arbeitswelt |  
ISBN 978-3-96213-220-0 © Interkulturverlag



## Ideal für tigrinischsprachende Berufseinsteiger

Das Mini-Arbeitswelt Fachwörterbuch bietet eine gelungene Kombination derer wichtigsten Begrifflichkeiten aus Ausbildung, Berufs-, und Arbeitswelt

Es beinhaltet über 500 Fachbegriffe aus unterschiedlichen Berufsbranchen

Das kompakte Wörterbuch hilft Praktikanten, Auszubildenden und Angestellten

Muttersprache arbeitspezifische Begrifflichkeiten aus der Arbeitswelt nachzusehen

Der Ratgeber richtet sich an Zuwanderer, die den deutschen Arbeitsmarkt

verstehen und Arbeit finden

wollen, wie auch an Kursleiter und Integrationshelfer.

## ንትግርኛ ዝዛረቡ ጀመርቲ ሞያ ዝቃዶ እዩ

ሚኒ-ዓለም-ስራሕ ናይ ሞያ መዝገበ-ቃላት

ስሉጥ ጽንባረ ምክራ-ጥበብን ህልውናን

ቀንዲ ኣገደስቲ ኣስማት ብዛዕባ ሞያዊ ትምህርቲ፣

ዓለም ሞያን ስራሕን፣ እዩ ዘውፊ። ዝያዳ 500

ሞያዊ ኣስማት ካብ ዝተፈላለዩ ጩናፍር ሞያ ሓዘ።

ጥርኑፍ መዝገበ-ቃላት ንተመዝገብቲ ፕራክቲኩም፣ ሞያ ዝመሃሩን ስራሕተኛታትን ብጀርመንኛ ከምኡውን ብናይ ዓለም ስራሕ ኣደ-ቋንቋኻ፣ ፍሉይት ኣስማት ንምርካብ ይሕግዞም እዩ።

እቲ ኣማኻሪ ንብሓድሽ ዝመጹ እዩ ዝሓቶም፣ ንጀርመንኛ ዕዳጋ ስራሕ ዝርድኡ ከምኡውን ስራሕ ክረኽቡ ዝደልዩ፣ ዋላ ውን ንስደተኛታት ዝሕግዙ መራሕቲ ስልጠናን ሓገዝቲ ምውህሃድን እዩ ዘገልግል።



[afghanistikverlag.de](http://afghanistikverlag.de)



[intracultur.de](http://intracultur.de)



[interkulturaverlag.de](http://interkulturaverlag.de)

